

CIR レポート 11 月号

ラ・ゴメラ島のシルボ（口笛言語）

スペイン国際交流員 ヘマ・ガルベス

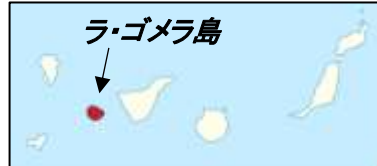


出典：
<http://www3.gobiernodecanarias.org/medusa/wiki/images/a/aa/Silbo-gomero.png>

スペインの有名な無形文化遺産
と言え、みなさんは何を思い浮かべますか。もしかしたら有名なフラメンコ？それとも火祭り？それとも花で彩るコルドバ歴史地区のパティオ祭りでしょうか？これらはスペインのガイドブックを開いてみたら、まず紹介されていると思いますが、スペインの口笛言語である「シルボ」について聞いたことがありますか。



カナリア諸島州にあるラ・ゴメラ島ではカスティリヤ王国の征服前から、先住民が口笛を使ってコミュニケーションしていたと言われており、山と谷が多いため、声より遠くまで届く口笛が使われていました。例えば、ヤギ飼いは一匹足りないと気づいたら、向こうの山にいる仲間に口笛で声をかけてヤギを見たのかを聞くことができました。



出典：<https://commons.wikimedia.org/>



ラ・ゴメラ島の風景

出典：<https://pixabay.com/es/>



出典：<https://commons.wikimedia.org/>

でもどうやってお互いの言いたいことが分かるのでしょうか。昔の先住民は彼らの言葉を持っていましたが、征服によってなくなったため、現在のシルボはスペイン語の発音を参考にして、成り立っています。実は、シルボは母音と子音を口笛に置き換えることによって表現されているので、どんな言語でもシルボの仕組みで表現できるはずです（日本語もそうです!）。

そして、どうやって音を出すことができるのでしょうか。私がテレビなどで最も見たことがあるのは、中指を口にくわえて、もう片方の手をラッパのように口に当てて、空気を出す方法です（タイトルのイラストを参照）。読むとすごくややこしく聞こえますが、人によって異なる方法もあります。シルボの音を出す時

一番大事なのは、姿勢と顔などの筋肉の使い方です。いいシルボの音を出すには、かなりの力があるらしく、練習をしないといけないらしいです。

では、カナリア諸島生まれである私はシルボができるのでしょうか。テネリフェ島出身ですから、残念ながら答えは No です。しかし、20 世紀前半に失われそうになったシルボは、90 年代に島住民の活動によってリバイバルされて、1999 年にラ・ゴメラ島の学校で義務科目になりました。現在、ラ・ゴメラ島の子供たちは小学校から中学校 4 年生までスペイン語の授業の一環として、週に約一回学んでいます。

他の島でシルボがラ・ゴメラ島ほどのように使われていなくても、カナリア諸島州民はシルボのことを知っていて、州政府の SNS の投稿、カナリア諸島のクリスマスの歌などにも出てきます。大人になった私も学校でシルボを学べたらよかったなと思います。

みなさん、山口県も山が多いので、スマホの充電がなくなったら口笛で遠くまでコミュニケーションができれば便利だと思いませんか。

シルボがどういう風に聞こえるか知りたい方は次の動画をご覧ください↓

https://www.youtube.com/watch?v=Ygah0xviOg0&ab_channel=DavidGuzman

¿Qué les viene a la cabeza si piensan en el patrimonio inmaterial de España? Puede que les suene el conocido flamenco; o quizás las fallas de Valencia; o incluso el colorido festival de los patios de Córdoba. ¿Pero han oído hablar del lenguaje silbado que también está en esta lista?

Antes de la conquista castellana, los aborígenes de la isla canaria de La Gomera se comunicaban utilizando el silbo. Dado que la isla tiene un paisaje abrupto con muchas montañas y barrancos se utilizaba este método para comunicarse a larga distancia, ya que el silbo puede llegar más lejos que la voz. Uno de los casos en los que se utilizaba este lenguaje era por ejemplo si un pastor perdía a una de sus cabras, ya que le podía preguntar a un compañero en la distancia si la había visto.

¿Y cómo se consiguen entender dos silbantes? Antiguamente los aborígenes tenían su propia lengua, pero esta se perdió con la conquista de Canarias, así que hoy en día lo que se silba es castellano. Se transforman las vocales y consonantes en diferentes maneras de silbo y así se pueden comunicar los interlocutores. De hecho, con este sistema, en teoría se puede silbar cualquier idioma (¡sí, incluso el japonés!).

¿Y cómo se silba? Pues la manera que yo he visto más en la tele y los medios de comunicación es poniendo el dedo corazón doblado entre los labios y colocando la palma de la otra mano al lado de la boca. Al leer esta explicación en texto les puede parecer muy complicado, pero es que además hay varias maneras de silbar dependiendo de la persona. Por otra parte, parece ser que a la hora de silbar lo más importante es la postura y cómo se usan los músculos de la cara entre otros. He oído que para llegar a silbar bien hace falta bastante fuerza y mucha práctica.

Bueno, y como yo soy canaria, ¿significa que sé silbar? Pues como nací en Tenerife, me temo que la respuesta es que no. Pero después de experimentar un declive en la primera mitad del siglo XX, gracias a una iniciativa isleña el silbo experimentó una revitalización y se ha instaurado como asignatura obligatoria en primaria y la ESO en La Gomera.

Aunque en otras islas no se silbe como en La Gomera, todos los canarios conocemos el silbo y a veces aparece en publicaciones institucionales o incluso en uno de nuestros villancicos. La verdad es que ahora que soy adulta pienso que me hubiera gustado aprender silbo de pequeña.

Y oye, en Yamaguchi también hay muchas montañas, así que si un día se nos queda el móvil sin batería, ¿no estaría bien saber silbo para poder comunicarnos a distancia?

En este enlace les dejo un vídeo para que vean cómo suena el silbo ↓
https://www.youtube.com/watch?v=Ygah0xviOg0&ab_channel=DavidGuzman